



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BONHOMME (Marc), « Table des chapitres », *Observations sur la langue française*, MÉNAGE (Gilles), p. 209-223

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-12801-4.p.0209](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-12801-4.p.0209)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2022. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES CHAPITRES

CHAP. I. <i>S'il faut dire</i> acatique, <i>ou</i> aquatique	1
CHAP. II. <i>S'il faut dire</i> extrêmement, <i>ou</i> extrémément ; certainement, <i>ou</i> certainément ; profondément, <i>ou</i> profondément	4
CHAP. III. <i>S'il faut dire</i> Droit Canon, <i>ou</i> Droit Canonique : Les Instituts, les Institutees, <i>ou</i> les Institutions de Justinien	6
CHAP. IV. <i>S'il faut dire</i> plurier <i>ou</i> pluriel	10
CHAP. V. <i>S'il faut dire</i> arondelle, héronnelle, <i>ou</i> hirondelle	13
CHAP. VI. <i>S'il faut dire</i> je vay, je vais, je va, <i>ou</i> je vas	16
CHAP. VII. <i>S'il faut dire</i> Je vous prens tous à témoin, <i>ou</i> à témoins . . .	17
CHAP. VIII. <i>S'il faut dire</i> Missel, <i>ou</i> Messel ; oüir Messe, <i>ou</i> oüir la Messe	18
CHAP. IX. <i>S'il faut dire</i> létrin, lutrin, <i>ou</i> lieutrin : benoistier, benaistier, <i>ou</i> benistier : goupillon, <i>ou</i> gouspillon	21
CHAP. X. <i>Si l'on peut dire</i> Philoméne, pour Philoméle.	23
CHAP. XI. <i>S'il faut dire</i> Arsenal, <i>ou</i> Arsenac	24
CHAP. XII. <i>S'il faut dire</i> trou de chou, <i>ou</i> tronc de chou	26
CHAP. XIII. Sens dessus dessous. Sens devant derrière	27
CHAP. XIV. <i>Si on peut dire</i> Lutéristes. <i>S'il faut dire</i> Jésuites, <i>ou</i> Jésuistes : Jacobins, <i>ou</i> Jacopins : Capucins, <i>ou</i> Capuchins : Carmélites, <i>ou</i> Carmélines : Ursulines, <i>ou</i> Urselines	29
CHAP. XV. <i>S'il faut dire</i> Ils sont tout estonnez, <i>ou</i> ils sont tous estonnez	31
CHAP. XVI. <i>S'il faut dire</i> Champs Elysiens, <i>ou</i> Champs Elysées. <i>Si on peut dire</i> Champ Elysée, <i>au singulier</i>	35
CHAP. XVII. <i>S'il faut dire</i> arboriste, arboliste, herboriste, <i>ou</i> herboliste : arboriser, arboliser, herboriser, <i>ou</i> herboliser	38
CHAP. XVIII. <i>S'il faut dire</i> Oiseleur, <i>ou</i> Oiselier : Horlogeur, <i>ou</i> Horloger : Foussier, <i>ou</i> Fossoyeur	40

CHAP. XIX. <i>S'il faut dire</i> velous, <i>ou</i> velours : damas, <i>ou</i> damarre : sarge, <i>ou</i> serge.	41
CHAP. XX. <i>S'il faut dire</i> vieil, <i>ou</i> vieux.	43
CHAP. XXI. <i>S'il faut dire</i> moruë, <i>ou</i> moluë : chauveté, calvitie, <i>ou</i> pelade	45
CHAP. XXII. <i>Des participes passifs dans les prétérīts</i>	46
CHAP. XXIII. <i>S'il faut dire</i> faisanneaux, <i>ou</i> faisandeaux	59
CHAP. XXIV. <i>S'il faut dire</i> dévolu, <i>ou</i> dévolut : précipu, <i>ou</i> préciput . . .	59
CHAP. XXV. Gens	60
CHAP. XXVI. <i>S'il faut dire</i> suppos, <i>ou</i> supports d'armes.	63
CHAP. XXVII. <i>S'il faut dire</i> Haute-contre, <i>ou</i> Haute-conte : Basse-contre, <i>ou</i> Basse-conte	64
CHAP. XXVIII. Ployer, plier.	65
CHAP. XXIX. <i>S'il faut dire</i> aveine, <i>ou</i> avoine	69
CHAP. XXX. <i>S'il faut dire</i> regître, <i>ou</i> registre ; regeste, <i>ou</i> regestre ; enteriner, <i>ou</i> interiner ; homologuer, <i>ou</i> émologuer	71
CHAP. XXXI. Jouir, croistre, tarder, tomber.	73
CHAP. XXXII. <i>S'il faut dire</i> becquée, <i>ou</i> béchée.	74
CHAP. XXXIII. Tyranne. Martyre	75
CHAP. XXXIV. Palais Cardinal. Hostel Seguier	76
CHAP. XXXV. <i>S'il faut dire</i> écureuil, <i>ou</i> écurieu.	78
CHAP. XXXVI. <i>S'il faut dire</i> amelette, <i>ou</i> omelette : armoire, ormoire, omoire, <i>ou</i> ermoire.	79
CHAP. XXXVII. <i>Si l'on peut dire</i> jusque & jusques : encor, encore & encores : mesme & mesmes : guère & guères : naguère & naguères : onc, oncque & oncques : or, ore & ores : avec, avecque & avecques : presque & presques : certe & certes	81
CHAP. XXXVIII. Cupidité, convoitise, avidité.	86
CHAP. XXXIX. <i>S'il faut prononcer</i> j'ay u, <i>ou</i> j'ay éü : Oust, <i>ou</i> Aôust : ailleurs, <i>ou</i> allieurs : äider, <i>ou</i> aider.	88
CHAP. XL. Mors, mordu : tors, tordu : ponds, ponnu, pondu	90
CHAP. XLI. <i>S'il faut dire</i> S. Merri, <i>ou</i> S. Médéric. S. Nicolas du Chardonnet, <i>ou</i> S. Nicolas du Chardonneret. S. Germain de l'Ausserrois, <i>ou</i> de l'Auxerrois.	91
CHAP. XLII. Coucher par écrit	92
CHAP. XLIII. L'année passée, l'année qui vient. L'année précédente, l'année suivante	93

CHAP. XLIV. Prier à disner, prier de disner	94
CHAP. XLV. Il ne fait, Il ne vient que sortir. Il ne fait, Il ne vient que de sortir	94
CHAP. XLVI. Pasquil, Pasquin	95
CHAP. XLVII. Mien, tien, sien	96
CHAP. XLVIII. <i>De la formation des verbes</i> détromper, dévouloir, défaire, démesler, desarmer, & <i>autres semblables</i>	97
CHAP. XLIX. <i>S'il faut dire</i> améthyste, <i>ou</i> amathyste : Salamandre, Salemandre <i>ou</i> Salmandre	98
CHAP. L. <i>S'il faut dire</i> guitâre, guiterre <i>ou</i> guiterne : luth, <i>ou</i> luc : téorbe, tiorbe <i>ou</i> tuorbe	99
CHAP. LI. <i>S'il faut écrire</i> savoir, <i>ou</i> sçavoir	102
CHAP. LII. Orthographe, orthographeur	104
CHAP. LIII. <i>S'il faut dire</i> ectique, <i>ou</i> étique : ptisane, <i>ou</i> tisane : pséaume, <i>ou</i> séaume	105
CHAP. LIV. <i>S'il faut dire</i> litanie, <i>ou</i> létanie : cérémonie, <i>ou</i> cérémonie : homilie, <i>ou</i> homélie : Isaïe, <i>ou</i> Esaïe : amnistie, <i>ou</i> amnestie : épidimie, <i>ou</i> épidémie : Sirène, <i>ou</i> Sérène : cimetière, cémétière <i>ou</i> cimitière	107
CHAP. LV. Le long, du long, au long	111
CHAP. LVI. Atravers : autravers	112
CHAP. LVII. Pas, & point	113
CHAP. LVIII. Sens-je, senté-je : Perds-je, perdé-je	114
CHAP. LIX. Va croissant, va faisant, &c.	117
CHAP. LX. <i>Remarque curieuse touchant l'orthographe</i>	121
CHAP. LXI. Superbe	122
CHAP. LXII. Je n'en puis mais.	122
CHAP. LXIII. Jaillir, verdir, jaunir, emporter le prix, remporter le butin	124
CHAP. LXIV. <i>S'il faut dire</i> Cadis <i>ou</i> Calis : Gilbatar, Gilbaltar, Gilbartar, <i>ou</i> Gilbratar	126
CHAP. LXV. <i>S'il faut dire</i> Salmigondin, Salmigondis <i>ou</i> Salmigondi . . .	128
CHAP. LXVI. Faites-moi cette amitié. Je vous demande excuse . . .	129
CHAP. LXVII. <i>S'il faut dire</i> le point du jour, <i>ou</i> la pointe du jour . .	129
CHAP. LXVIII. Juridiction, jurisdiction	130
CHAP. LXIX. Commander	131
CHAP. LXX. Dom Jouan d'Autriche ; Dom Jean d'Autriche	132

CHAP. LXXI. Où que, <i>pour</i> en quelque lieu que	132
CHAP. LXXII. <i>S'il faut dire</i> les vacances, <i>ou</i> les vacations	134
CHAP. LXXIII. Poche, pochette	134
CHAP. LXXIV. <i>Noms de genre douteus</i>	135
CHAP. LXXV. <i>Constructions bizarres & irrégulières</i>	167
CHAP. LXXVI. La voicy qu'elle vient	168
CHAP. LXXVII. Convent, Couvent	168
CHAP. LXXVIII. <i>S'il faut dire</i> Joïer à boule vue, <i>ou</i> Joïer à bonne vue	169
CHAP. LXXIX. Fond, & fonds	172
CHAP. LXXX. Confiseur, Confiturier	174
CHAP. LXXXI. <i>S'il faut dire</i> cueillera & recueillera, <i>ou</i> cueillira & recueillira	174
CHAP. LXXXII. Quelquepart, en quelquepart	178
CHAP. LXXXIII. Fuseliers, Fusiliers	179
CHAP. LXXXIV. <i>S'il faut dire</i> , Il semble que tout est, <i>ou</i> que tout soit fait pour me nuire	180
CHAP. LXXXV. <i>Des noms qui se prononcent en o, & de ceux qui se prononcent en ou</i>	180
CHAP. LXXXVI. Quoyque, bienque, encorque <i>avecque l'indicatif</i>	183
CHAP. LXXXVII. Il avoit le bras retroussé. Vous n'oseriez l'avoir regardé. Mettre l'épée à la main. Il a une bonne physionomie. Il est demain Feste	184
CHAP. LXXXVIII. Aller, venir	185
CHAP. LXXXIX. <i>Vers dans la prose</i>	187
CHAP. LXXXX. <i>Addition au Chapitre précédent</i>	195
CHAP. LXXXXI. <i>S'il faut dire</i> busc, busque <i>ou</i> buste : musc, <i>ou</i> musque	200
[ë ij]	
CHAP. LXXXXII. <i>S'il faut dire</i> à l'étourdi, <i>ou</i> à l'étourdie.	202
CHAP. LXXXXIII. <i>Des mots qui finissent par F</i>	202
CHAP. LXXXXIV. <i>S'il faut dire</i> gans de Néroli, <i>ou</i> de Nérola	203
CHAP. LXXXXV. Reliques, <i>dans la signification de restes</i>	204
CHAP. LXXXXVI. <i>S'il faut dire</i> bref <i>ou</i> brief : brèvement <i>ou</i> brèvement : bréveté <i>ou</i> briéveté : griéveté, <i>mot favori de l'Auteur des Doutes sur la Langue Françoise</i>	206

CHAP. LXXXVII. <i>S'il faut dire</i> til, tillet, tilleu <i>ou</i> tillau : buis <i>ou</i> bouis : fayant, fau <i>ou</i> fouteau : saulx <i>ou</i> saule : lilas <i>ou</i> lilac	208
CHAP. LXXXVIII. <i>S'il faut dire</i> hyacinthe, <i>ou</i> jacynte : Jerarchie, <i>ou</i> Hiérarchie : Gérico, <i>ou</i> Ierico : Jonique, <i>ou</i> Ionique.	210
CHAP. LXXXIX. <i>S'il faut dire</i> chicorée, <i>ou</i> cicorée : chirurgien, <i>ou</i> cirurgien : pimpinelle, pimpenelle, pimperlle <i>ou</i> pimprenelle	212
CHAP. C. Groiselle, Groseille	213
CHAP. CI. <i>De l'H Française</i>	213
CHAP. CII. <i>H mise sans raison en plusieurs mots</i>	230
CHAP. CIII. <i>S'il faut dire</i> extraordinaire, <i>ou</i> extraordinaire	231
CHAP. CIV. Poitrine, face	231
CHAP. CV. <i>S'il faut dire</i> chardonnet, <i>ou</i> chardonneret : linot, <i>ou</i> linote : paise, passe <i>ou</i> passereau.	236
CHAP. CVI. <i>D'où vient qu'on écrit par un X</i> ceux, Dieux, cieux, mieux, travaux, animaux, & autres mots semblables	238
CHAP. CVII. <i>Si l'on peut dire</i> dépendre, pour dépenser	247
CHAP. CVIII. Asseoir. Il sied	249
CHAP. CIX. <i>S'il faut dire</i> Un prié-Dieu, <i>ou</i> Un prie-Dieu. <i>Si on</i> <i>peut dire</i> supplier Dieu	251
CHAP. CX. Précipitément, certainement, entièrement.	252
CHAP. CXI. <i>De la prononciation des infinitifs en er, en ir & en oir</i>	253
CHAP. CXII. <i>S'il faut dire</i> hante, <i>ou</i> hampe de hallebarde	254
CHAP. CXIII. <i>S'il faut dire</i> col, <i>ou</i> cou : mol, <i>ou</i> mou : fol, <i>ou</i> fou : sol, <i>ou</i> sou	255
CHAP. CXIV. <i>S'il faut écrire</i> aultre, <i>ou</i> autre.	257
CHAP. CXV. <i>Des prépositions locales en, dans & à, devant les noms</i> <i>de Villes, de Provinces & de Royaumes</i>	258
CHAP. CXVI. <i>Du pronom démonstratif</i> celui, <i>avecque la particule</i> là	261
CHAP. CXVII. Naguères	263
CHAP. CXVIII. <i>S'il faut dire</i> apostume, <i>ou</i> apostème : aposime <i>ou</i> aposème : clystère, <i>ou</i> lavement	263
CHAP. CXIX. <i>S'il faut dire</i> , Je ne savois pas que c'estoit, <i>ou</i> que ce fust vostre mere	264
CHAP. CXX. Aveindre, atteindre	265

CHAP. CXXI. Cousin remué de germain, bru, aïeul, arrière-petit-fils, oncle à la mode de Bretagne	266
CHAP. CXXII. Constantinoble. Constantinople.	267
CHAP. CXXIII. <i>S'il faut dire</i> Prevost, Prévost <i>ou</i> Provost : Prevosté, Prévosté <i>ou</i> Provosté : Cas Prevostal, <i>ou</i> Prevostable : Connestablie, <i>ou</i> Connestablerie : Mairie, <i>ou</i> Mairerie	268
CHAP. CXXIV. Capitaine des Gardes : Capitaine aux Gardes. Cheval-leger : Cheval leger. Chevaux : Cavaliers. Cornette. Trompette	270
CHAP. CXXV. <i>Répétition de la particule</i> pas	271
CHAP. CXXVI. <i>S'il faut dire</i> Je boiray, <i>ou</i> Je buray : en buvant, <i>ou</i> en boivant	271
CHAP. CXXVII. Gracieux	272
CHAP. CXXVIII. <i>S'il faut dire</i> sous les armes, <i>ou</i> sur les armes : sur peine, <i>ou</i> sous peine de la vie	273
CHAP. CXXIX. <i>S'il faut dire</i> paténe, <i>ou</i> platine	273
CHAP. CXXX. Avorter, avorton, porter des enfans	273
CHAP. CXXXI. Jamais plus	274
CHAP. CXXXII. <i>S'il faut dire</i> exclue, <i>ou</i> excluse	275
CHAP. CXXXIII. <i>S'il faut dire</i> sidre, <i>ou</i> sitre.	275
CHAP. CXXXIV. Araigne, areigne, araignée, aragnée, arignée, iragnée, iranteigne	276
CHAP. CXXXV. <i>S'il faut dire</i> Jour ouvrier, <i>ou</i> Jour ouvrable	276
[ë iii]	
CHAP. CXXXVI. <i>S'il faut dire</i> le paulet, la paulette, la palote <i>ou</i> le droit annuel	277
CHAP. CXXXVII. Autour, alentour.	277
CHAP. CXXXVIII. Potier, potier d'étain. Tailleur, tailleur de pierres. Mouchoir, mouchoir à moucher	278
CHAP. CXXXIX. Il y a marché. Il y a bal.	279
CHAP. CXL. <i>S'il faut dire</i> balayer, <i>ou</i> balier : néier, <i>ou</i> noyer : nettéier, nettoyer, nettir <i>ou</i> nettier : sier <i>ou</i> séier <i>du blé</i>	279
CHAP. CXLI. Coteau, cotau.	281
CHAP. CXLII. <i>S'il faut dire</i> épingle, <i>ou</i> éplingue : aiguille, <i>ou</i> aigule : aiguillon, <i>ou</i> aigulon : aiguilletier, <i>ou</i> aiguletier : escurie, <i>ou</i> escurie	282

CHAP. CXLIII. Eloigner quelque chose, <i>pour</i> s'éloigner de quelque chose	283
CHAP. CXLIV. <i>De quelques mots qu'on prononce par a, & de quelques autres qu'on prononce par e.</i>	284
CHAP. CXLV. <i>De la prononciation du D aux mots qui commencent par ad, & de celle du B en ceux qui commencent par ob</i>	287
CHAP. CXLVI. <i>Noms qui n'ont point de singulier. Noms qui n'ont point de plurier.</i>	288
CHAP. CXLVII. <i>S'il faut dire indannité, ou indamnité</i>	297
CHAP. CXLVIII. Plaist-il	298
CHAP. CXLIX. Vous avez bien-tost fait. Vous avez eu bien-tost fait . . .	299
CHAP. CL. <i>Mots qui commencent par in, préposition déroivative</i>	299
CHAP. CLI. Offenseur	301
CHAP. CLII. <i>Addition au Chapitre précédent. Offenseur, inveincu, insidieux, plumeux, esclavitude, esclavage</i>	301
CHAP. CLIII. Rabaissement, rabais	303
CHAP. CLIV. Tabac, tobac, tabakière, tabatière.	304
CHAP. CLV. <i>S'il faut dire Frontevaux, ou Fontévrard : Noirmoutier, Nermoutier ou Narmoutier : Guimené, ou Guéméné : Morevêr, ou Mont-revel : Cramail, ou Carmain : Cursol, ou Crussol : Saucourt, ou Soyecourt : Guiche, ou Guissen : d'Arpajou, ou d'Arpajon : de la Trimouille, ou de la Trémouille : Pié du Fou, ou Puy du Fau : Cologon, ou Coëtlogon : Commartin, ou Caumartin : De Souche, ou Des-Ousches</i>	305
CHAP. CLVI. <i>S'il faut dire charte, ou chartre</i>	307
CHAP. CLVII. <i>Si l'on peut dire translater & translateur, tourner & tourneur, pour dire traduire & traducteur</i>	308
CHAP. CLVIII. <i>Des noms propres</i>	309
CHAP. CLIX. <i>S'il faut dire eucaristie, ou efcaristie : automates, ou aftomates : autographe, ou aftographe</i>	362
CHAP. CLX. <i>Si l'article indéfini reçoit après soi le pronom relatif. Si un nom qui n'a point d'article, peut avoir après soi le pronom relatif</i>	363
[ë iij]	
CHAP. CLXI. Promener. Laver. Laver la main.	366

CHAP. CLXII. <i>S'il faut dire</i> après soupé, <i>ou</i> après souper : le disné, <i>ou</i> le disner : le demeslé, le procédé, <i>ou</i> le demesler, le procéder	368
CHAP. CLXIII. Librairie	370
CHAP. CLXIV. <i>Noms indéclinables</i>	371
CHAP. CLXV. <i>S'il faut dire</i> sel armoniac, <i>ou</i> ammoniac	373
CHAP. CLXVI. <i>S'il faut dire</i> arbaleste, <i>ou</i> arbalestre : Arbalestier, <i>ou</i> Arbalestrier	374
CHAP. CLXVII. <i>S'il faut dire</i> portecole, protocole <i>ou</i> protecole : Protonotaire, <i>ou</i> Protenotaire	375
CHAP. CLXVIII. <i>S'il faut dire</i> le chaignon, <i>ou</i> le chignon du cou. . .	376
CHAP. CLXIX. Cypre. Chypre	376
CHAP. CLXX. Œil, euil ; orgueil, orgueil ; heur, hureux ; valeur, valureux.	377
CHAP. CLXXI. <i>S'il faut dire</i> fesant <i>ou</i> faisant, <i>au participe du verbe</i> faire	379
CHAP. CLXXII. Astronomie. Astrologie	379
CHAP. CLXXIII. Fleuve. Rivière.	380
CHAP. CLXXIV. <i>S'il faut dire</i> trouver, <i>ou</i> treuver	380
CHAP. CLXXV. <i>S'il faut dire</i> pommes de cas-pendu, <i>ou</i> de court-pendu.	382
CHAP. CLXXVI. N'ont-ils pas fait ? Ont-ils pas fait ? Je conte pour rien : Je ne conte pour rien	383
CHAP. CLXXVII. Carmes Deschaux, Carmes Deschausez.	383
CHAP. CLXXVIII. <i>S'il faut dire</i> vous médisez, <i>ou</i> vous médites. Il l'interdisit, <i>ou</i> il l'interdit. Il survescut, <i>ou</i> il survesquit.	384
CHAP. CLXXIX. <i>S'il faut dire</i> matériaux, <i>ou</i> matéréaux	385
CHAP. CLXXX. Bienfaiteur, bienfaicteur, bienfacteur	385
CHAP. CLXXXI. Cadeau. Banquet. Coterie.	386
CHAP. CLXXXII. <i>S'il faut dire</i> bulins, <i>ou</i> boullins de coulombier . . .	387
CHAP. CLXXXIII. Arrérages. Arriérages.	387
CHAP. CLXXXIV. <i>Du CH François</i>	388
CHAP. CLXXXV. <i>S'il faut dire</i> analyse, <i>ou</i> analysis	389
CHAP. CLXXXVI. Aprésent, mesmement, partant, audemeurant . . .	389
CHAP. CLXXXVII. <i>S'il faut dire</i> tuer, <i>ou</i> éteindre un flambeau . . .	390
CHAP. CLXXXVIII. <i>S'il faut dire</i> naviger, <i>ou</i> naviguer : Norvégue <i>ou</i> Norvège : Mer Caspie, <i>ou</i> Mer Caspienne : la Parthie,	

ou la Parthienne : les Perses, ou les Persiens : l'Alzace, ou l'Alsace : la Valaquoie, ou la Valachie	391
CHAP. CLXXXIX. <i>S'il faut dire</i> femme disposte, ou femme dispose . . .	392
CHAP. CLXXXX. <i>S'il faut dire</i> bignets, beignets ou bugnets	393
CHAP. CLXXXXI. <i>S'il faut dire</i> bîgle, ou bîcle	393
CHAP. CLXXXXII. <i>S'il faut dire</i> garenne, ou garanne : garennier, ou garannier	393
CHAP. CLXXXXIII. Monsieur, Madame	394
CHAP. CLXXXXIV. Victorieux, impatient, ambitieux, avecque le génitif	396
CHAP. CLXXXXV. Monstrueux, monstreux	398
CHAP. CLXXXXVI. Tant seulement	398
CHAP. CLXXXXVII. Pallemail	399
CHAP. CLXXXXVIII. Soupirer	399
CHAP. CLXXXXIX. <i>S'il faut dire</i> devot, ou dévot : péché, ou péché : depart, ou départ : defaut, ou défaut : Breda, ou Bréda : Calepin, ou Calépin : acquerir, ou acquérir : metayer, ou métayer : refuge, ou réfuge : eau benite, ou eau bénite : premier, ou prémier.	401
CHAP. CC. <i>Des mots terminez en esse</i>	402
CHAP. CCI. <i>S'il faut dire</i> jullet, ou jullep : sirop, sirot ou sirô : vinaigre rosat, ou vinaigre rosar : caillo-rosat, ou caillo-rozar . . .	403
CHAP. CCII. <i>S'il faut dire</i> la Maison de Médicis, ou la Maison de Médiçi	404
CHAP. CCIII. <i>S'il faut dire</i> la Fabrique, ou la Fabrice de l'Eglise : Eglise Collégiata, ou Eglise Collegiale	404
CHAP. CCIV. <i>S'il faut prononcer</i> éloigner, ou élogner ; témoigner, ou témogner : roignon, ou rognon	405
CHAP. CCV. <i>De la première personne du présent de l'indicatif, & de celle de l'imparfait</i>	406
CHAP. CCVI. <i>S'il faut dire</i> Flandre, ou Flandres : Athènes, ou Athène : Thébes, ou Thèbe : Mycénes, ou Mycène : Pergames, ou Pergame.	409
CHAP. CCVII. Philippes, Charles, Jaques, Jules	413
CHAP. CCVIII. <i>S'il faut dire</i> l'Archipel, ou l'Archipélague	414
CHAP. CCIX. Comme il est. Comme je suis.	414
CHAP. CCX. Avecque toute l'estime & toute la passion possible . . .	414

CHAP. CCXI. Cordon-Bleu	415
CHAP. CCXII. <i>S'il faut dire</i> Ptolomée, <i>ou</i> Ptolémée	416
CHAP. CCXIII. Consommer. Consumer	416
CHAP. CCXIV. <i>S'il faut écrire</i> sep de vigne, <i>ou</i> cep de vigne : sion, <i>ou</i> cyon d'arbre	419
CHAP. CCXV. A nage, à la nage. Cinq escus pièce, cinq escus la pièce.	419
CHAP. CCXVI. Meurier, murier. Meure, mure. Saumur, Saumeur. Seur, sùr. Preude, prude	420
CHAP. CCXVII. <i>S'il faut dire</i> revenger, <i>ou</i> revenger	421
CHAP. CCXVIII. <i>S'il faut dire</i> Vaudeville, <i>ou</i> Vaudevire	421
CHAP. CCXIX. Aieux, aieuls	422
CHAP. CCXX. Enfin, à la-fin	423
CHAP. CCXXI. <i>S'il faut dire</i> peigne, <i>ou</i> pigne	424
CHAP. CCXXII. <i>S'il faut dire</i> gisier, gesier, <i>ou</i> jusier	424
CHAP. CCXXIII. <i>S'il faut dire</i> marsepain, <i>ou</i> massepain	425
CHAP. CCXXIV. Quant à moi. De moi. Pour moi. Quant & moi. Quant & quant moi	426
CHAP. CCXXV. Courir, courre ¹ , recourir	429
CHAP. CCXXVI. <i>De certains termes d'Imprimerie</i>	431
CHAP. CCXXVII. Ne plus ne moins	433
CHAP. CCXXVIII. Assener. Diversion	434
CHAP. CCXXIX. <i>Inventeurs de quelques mots François</i>	435
CHAP. CCXXX. <i>Justification de ce qui a été dit au chapitre précédent</i> <i>touchant le mot d'urbanité, & celui de prosateur.</i>	442
CHAP. CCXXXI. Lettre de change. Lettre d'échange	459
CHAP. CCXXXII. Pré : Prée : Prairie	460
CHAP. CCXXXIII. Tomber, tumber. Tumbereau, tombereau	460
CHAP. CCXXXIV. Pié à terre, Piet à terre. Donner des deux	461
CHAP. CCXXXV. <i>S'il faut dire</i> Ancepessade, <i>ou</i> Lancepessade : Colonel, <i>ou</i> Coronel : Corporal, Coporal <i>ou</i> Caporal	461
CHAP. CCXXXVI. Recouvert <i>pour</i> recouvert	463
CHAP. CCXXXVII. Fluxion, défluxion	465
CHAP. CCXXXVIII. Agneau, anneau	465
CHAP. CCXXXIX. Si & aussi, <i>comparatifs, suivis de comme</i>	466

1 Dans l'original : *conrre*.

CHAP. CCXL. Archon, archonte.	467
CHAP. CCXLI. Gangreine, cangreine. Cannif, gannif. Second, segond. Secret, segret. Secretaire, segretaire	468
CHAP. CCXLII. <i>Pluriers de quelques noms terminez en al & en ail</i>	469
CHAP. CCXLIII. <i>De la terminaison al, & de celle d'ail.</i>	471
CHAP. CCXLIV. <i>S'il faut dire</i> Eglise Parokiale, Parochiale, ou Paroissiale	471
CHAP. CCXLV. Navets, navaux : bette, poirée : lentilles, nentilles . . .	472
[î]	
CHAP. CCXLVI. Genevois, Gennois. Berruiers. Hannuiers. Beauvaisins. Metins. Angoumoisins. Fertenois	472
CHAP. CCXLVII. Planter des lauriers. Arborer des lauriers.	473
CHAP. CCXLVIII. Pulmonique, poulmonique, poumonique. Hypocondre, hypocondriaque	475
CHAP. CCXLIX. Académicien, Académiste, Académique	476
CHAP. CCL. <i>S'il faut dire</i> corroie, conroie ou courroie : corroieur, conroieur ou courroieur	476
CHAP. CCLI. Choir	477
CHAP. CCLII. Capes, capres.	478
CHAP. CCLIII. <i>Remarques curieuses touchant les mots de nombre</i>	478
CHAP. CCLIV. Laquais, laquay.	488
CHAP. CCLV. Cassonnade, castonnade	488
CHAP. CCLVI. Les Dames ne sortent point du logis, que pour aller en visite	489
CHAP. CCLVII. <i>S'il faut dire</i> cauchemar, ou cauchemare	489
CHAP. CCLVIII. <i>Des prépositions de & du devant les noms de famille.</i>	490
CHAP. CCLIX. Quasi, presque	491
CHAP. CCLX. De guères	492
CHAP. CCLXI. Je vous ay dit de faire cela. Je vous demande de faire cela.	493
CHAP. CCLXII. Stomachal, estomachal. Stampe, estampe	493
CHAP. CCLXIII. <i>S'il faut dire</i> la Mexique, ou le Mexique	494
CHAP. CCLXIV. <i>S'il faut dire</i> Bail emphyteutique, ou emphytéotique	495
CHAP. CCLXV. Sortir de la vie.	495
CHAP. CCLXVI. Il dit	496
CHAP. CCLXVII. Couturier, couturière.	496

CHAP. CCLXVII ² . Je le vous promets. Je le vous diray	497
CHAP. CCLXVIII. Possible, paraventure, daventure	497
CHAP. CCLXIX. Ouvrier, meurtrier, <i>trissyllabes</i>	498
CHAP. CCLXX. Grand' <i>aulieu de grande</i>	502
CHAP. CCLXXI. Libéral arbitre	504
CHAP. CCLXXII. J'ay reçu la vostre. J'ay reçu l'honneur de la vostre. Le premier du courant, du passé. J'ay accusé la reception de vostre première lettre. Je vous écris celle-cy	506
CHAP. CCLXXIII. Environ de.	506
CHAP. CCLXXIV. Taux. Taxe. Taxation	507
CHAP. CCLXXV. Jument. Cavalle.	507
CHAP. CCLXXVI. Landit, landy	508
CHAP. CCLXXVII. <i>S'il faut dire veneneux, ou venimeux</i>	508
CHAP. CCLXXVIII. Zéphyr, zéphyre.	509
CHAP. CCLXXIX. En enhaut. En embas. Il s'en est enallé. Il s'est enallé	509
CHAP. CCLXXX. Consulte, procure, donaison, conteste.	510
CHAP. CCLXXXI. <i>S'il faut dire l'Enfermier, ou l'Infirmier</i>	510
CHAP. CCLXXXII. <i>Prétérits des verbes entrer, sortir, monter, descendre</i>	511
[î ij]	
CHAP. CCLXXXIII. Superérogation, surérogation. Superintendant, surintendant.	512
CHAP. CCLXXXIV. <i>S'il faut dire lês, ou légat</i>	512
CHAP. CCLXXXV. <i>Qu'il ne faut point changer certaines façons de parler reçues</i>	513
CHAP. CCLXXXVI. <i>S'il faut dire sacristain, ou segretain : sacristine, ou sacristaine</i>	514
CHAP. CCLXXXVII. Personne	514
CHAP. CCLXXXVIII. Assuré secours. Redouté Monarque	515
CHAP. CCLXXXIX. <i>S'il faut dire vinrent, ou vindrent : tinrent ou tindrent</i>	518
CHAP. CCLXXXX. Prochain. Voisin	518
CHAP. CCLXXXXI. Cable, chable.	519

2 La numérotation CCLXVII est appliquée par erreur à deux chapitres consécutifs dans les *Observations*.

CHAP. CCLXXXII. Une cueillêr, une cueillerée	520
CHAP. CCLXXXIII. Il est dommage	520
CHAP. CCLXXXIV. <i>S'il faut dire</i> le Refectoir, <i>ou</i> le Refectoire . . .	522
CHAP. CCLXXXV. Le poignard à la gorge. Le poignard sur la gorge	522
CHAP. CCLXXXVI. Cavalier, chevalier	522
CHAP. CCLXXXVII. Segretaire, <i>pour</i> Confident	523
CHAP. CCLXXXVIII. Sus, dessus. Sous, dessous. Dans, dedans. Hors, dehors	524
CHAP. CCLXXXIX. <i>Des articles devant les noms propres</i>	526
CHAP. CCC. <i>Des noms de Fleuves</i>	530
CHAP. CCCI. Petite-vérole. Vérole	532
CHAP. CCCII. Onz a	532
CHAP. CCCIII. Labour, labeur	533
CHAP. CCCIV. Baptismal, baptistère	533
CHAP. CCCV. Missive, épître	534
CHAP. CCCVI. <i>S'il faut dire</i> levée de bouclier, <i>ou</i> de boucliers . . .	534
CHAP. CCCVII. Juif, <i>monosyllabe</i>	535
CHAP. CCCVIII. <i>De la conjugaison du verbe haïr</i>	536
CHAP. CCCIX. Emmy la place. Emmy la rue	537
CHAP. CCCX. Patrie	537
CHAP. CCCXI. <i>S'il faut dire</i> méthridat, <i>ou</i> mithridat	538
CHAP. CCCXII. Venusté	538
CHAP. CCCXIII. <i>Justification du Chapitre précédent, contre la critique de l'Auteur des Doutes</i>	540
CHAP. CCCXIV. <i>S'il faut dire</i> sarbacane, sarbatane, serbataine, <i>ou</i> sarbataine	543
CHAP. CCCXV. <i>S'il faut prononcer</i> Rome, Romme <i>ou</i> Roume : lionne, <i>ou</i> lioune. <i>S'il faut écrire</i> la ville de Lion, <i>ou</i> la ville de Lyon	544
CHAP. CCCXVI. Suisses, Souisses	545
CHAP. CCCXVII. Jesu-Chrit, Christ. Philippe, Felippe. Christophle, Chretophle	545
CHAP. CCCXVIII. Je ne saurois	546
CHAP. CCCXIX. Pédan. Pédant. Pédante	547
CHAP. CCCXX. <i>De la prononciation des mots terminez en ion</i>	548
CHAP. CCCXXI. Réforme, réformation	548

CHAP. CCCXXII. Yvrer, enyvrer. Desyvrer, desennyvrer	548
[î iij]	
CHAP. CCCXXIII. Ponceau	549
CHAP. CCCXXIV. <i>S'il faut dire</i> charanson, <i>ou</i> charanton : calande, <i>ou</i> calandre : grelet, grillon <i>ou</i> gresillon	549
CHAP. CCCXXV. <i>S'il faut dire</i> squinance, squinancie <i>ou</i> esquinancie . . .	550
CHAP. CCCXXVI. Humble, <i>pour</i> bas.	551
CHAP. CCCXXVII. Tandis, cependant que, auparavant que, alorsque, lorsque.	551
CHAP. CCCXXVIII. Enone, Latone, Amazone, Pomone, Ancone, Bellonne.	554
CHAP. CCCXXIX. Amynte, Alexis, Daphnis, Iole, Alcée, Mélécerte, <i>noms de femme</i>	555
CHAP. CCCXXX. Vaillant, valant.	557
CHAP. CCCXXXI. Toute sorte. Toutes sortes.	558
CHAP. CCCXXXII. <i>S'il faut écrire</i> de sang froid, <i>ou</i> de sens froid : de sang rassis, <i>ou</i> de sens rassis	559
CHAP. CCCXXXIII. Ante, anture	560
CHAP. CCCXXXIV. Fêr de cheval. Fêr à cheval	560
CHAP. CCCXXXV. A coups de baston ; à coups d'épée ; à coups de flèche ; à coups de pique ; à coups de hallebarde ; à coups de canon ; à coups de mousquet ; à coups de pistolet	560
CHAP. CCCXXXVI. Feu, <i>pour</i> deffunct	561
CHAP. CCCXXXVII. Borgne, borgnesse. Yvrogne, yvrognesse, &c. . . .	564
CHAP. CCCXXXVIII. Avant, auparavant. Devant, pardevant	565
CHAP. CCCXXXIX. En la mesme contrée des Balances d'Astrée	565
CHAP. CCCXL. Charmes, apas.	566
CHAP. CCCXLI. Faire estat. Faire office	567
CHAP. CCCXLII. <i>S'il faut dire</i> Fort-l'Evesque, For-l'Evesque <i>ou</i> Four-l'Evesque	568
CHAP. CCCXLIII. <i>S'il faut écrire</i> Faubourg, <i>ou</i> Fobourg. Le Faubourg	569
CHAP. CCCXLIV. Mener, emmener, amener, ramener, remener, remmener.	570
CHAP. CCCXLV. Reconduire, ramasser	572
CHAP. CCCXLVI. Maine, Mayenne, Maîne	572
CHAP. CCCXLVII. Nouvelles. Nouvelles	574

CHAP. CCCXLVIII. Armes. Armoiries.	574
CHAP. CCCXLIX. Surface. Superficie	574
CHAP. CCCL. <i>S'il faut écrire cet homme, ou cest homme : cette femme, ou ceste femme : cettui, ou cestui : cettui-cy, ou cestui-cy.</i>	575
CHAP. CCCLI. A celle fin que. Pour afin que. Pour à celle fin que. Encore bien que.	577
CHAP. CCCLII. <i>S'il faut dire j'assailliray, ou j'assaudray</i>	578
CHAP. CCCLIII. <i>D'où vient que du verbe démontrer, on a dit démonstration, & non pas démonstration</i>	578
CHAP. CCCLIV. Es mains : ês prisons : ês Loix : ês Arts	580
CHAP. CCCLV. Bestail & bestial. Brutalité & bestialité	581
CHAP. CCCLVI. Garniment, garnement	581
CHAP. CCCLVII. Assassin, assassinateur, assassinat, assassiner	582
CHAP. CCCLVIII. <i>De la prononciation de la diphthongue oi</i>	582
CHAP. CCCLIX. <i>Un singulier avec un plurier</i>	591

Fin de la Table des Chapitres

Cicéron dans son Livre de l'Orateur :

*Usum loquendi populo concessi,
scientiam mihi reservavi*³.

³ « J'ai concédé au peuple le droit de fixer l'usage, et j'ai gardé ma science pour moi. »
(Cicéron, *L'Orateur*, XLVIII, 160, trad. d'A. Yon, Paris, Les Belles Lettres, 1964).